

Молитва до Пресвятої Богородиці (на кожен день)

Пресвята Діво, без гріховної плями зачата і в самому твоєму непорочному зачатті освячена всіма дарами Святого Духа, відповідно до призначеного тобі безмірного достоїнства Божої Матері! Ти Богом від віків була призначена на те, щоб разом із твоїм Сином стерти голову ворога нашого роду, пекельного вужа, і тим примирити людство з Богом. Ти цариця сотворінь усього світу, чесніша від херувимів і славніша без порівняння від серафимів. Тебе, єдину по Христі, всемогутній збагатив усіма скарбами своєї ласки, так що серед творів його рук навіть думкою не можна собі уявити величнішого діла рук божих. Та не тільки за життя, але й у твоєму успенні відзначив тебе Бог понад усіх, переселивши тебе з душею і тілом у нетлінне життя.

Мати Ісуса Христа! Тобі все завдячуємо, бо ти дала нам Бога, Спасителя нашого, а через нього ти зберегла нас від смерті і дарувала нам життя. Пресвята Богородице, хто зуміє висловити велич твоєї материнської любові до нас? Хто ж зможе перелічити ті всі твої щедрі добродійства, якими обдаровуєш своїх дітей? Тому й моя любов до тебе лине, бо знаю, що ти не погордиш малим і нужденним даром любові мого серця, але приймеш його ласкаво, бо від віків ще ніхто не чув, щоб ти когось, хто вдається до твого серця, без надії залишила. У тій вірі прошу тебе, наймиліша Мати і моє прибіжище, будь милосердна до мене, що величаю твоє непорочне зачаття і призиваю твоє святе ім'я: Маріє! Амінь.

A PRAYER TO THE IMMACULATE HEART OF MARY

Immaculate Heart of Mary, my Mother, I come to you in childlike prayer. I earnestly desire that all the people of the world may be brought back to the humble knowledge and love of the Sacred Heart of your dear Son. I pray, dear Mother of my God, that the wonderful beauty and purity of your own Immaculate Heart may so win our souls that we may detest all sin and dedicate our lives to the honor and glory of the God who created us.

You revealed the secrets of your own sad heart at Fatima and begged for penance, prayer, and conversion of the world to God. What more can I do than unite my heart to yours in this great yearning? What can I add but the fervent prayer that all the world may listen to your pleading?

I give my heart to you, my heavenly Queen, and in confidence I leave to you what is best for me in answer to my prayer for love and reparation.

Immaculate Heart of the Mother of my God, I implore through your powerful intercession, the conversion of the hearts of men, complete victory over sin, and the return of the peace which you have promised. Amen

CHURCH BULLETIN ~ 9/12/2021 ~ ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
12TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 12-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Holy Cross
Ukrainian
Catholic Church

Українська Католицька
Церква Чесного Хреста
Отці Васіліяни

Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ Pastor [cell: 917 842-2819]

Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ Associate Pastor

Office Phone: 718 932-4060 **Fax:** 718 932-6370

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

e-mail: hcukicc@yahoo.com

website: www.holycrossukrainian.org

Office Hours: Monday & Tuesday 11:00 am – 4:00pm
Sunday - after Liturgy.

Порядок Служб Божих

В неділю: 10:00 ран.

В суботу: 9:00 ран., і 5:00 веч (англомовна)

В будні (Пон-П'ят): в год. 8:00 ран.

В свята: 9:00 ран. і 7:00 веч.

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)

Weekdays (Mon- Fri): 8:00 am

Holy Days: 9:00 am & 7:00 pm

Сповідь: за 30-ть хвилин перед відправою
(або за домовленістю)

Вінчання: Необхідно звернутися до пароха
за 6 місяців до вінчання

Хрещення: За домовленням з парохом

Відвідини хворих: Просимо повідомити нас
про недужих нашої парафії

Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш
ніж домовлятися з директором похорону

Confessions: Kindly arrive half an hour in
advance of prayer services

Weddings: Arrangements made with the
pastor 6 months in advance

Baptisms: By appointment with the pastor

Visiting the Sick: Please notify the office
about loved ones in hospital/nursing home

Funerals: Please contact the pastor before
making arrangements with the funeral home.

September, 2021 Божественні Літургії ~ Divine Liturgies Request

<u>Sun. Sept. 12th</u>	12TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 12-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА BISH. ALEXANDER ~ Свят. ОЛЕКСАНДРА (1 Кр. 15; 1- 11 /Mt. 19; 16- 26)
10:00 AM 0146	God Bless our Parishioners Blessing/health for Bohdan Swituszak(Happy B-day) Family
<u>Mon. Sept. 13th</u>	SASH OF B V M ~ Покл. Пояса П Д М (Євр. 9; 1 -7/Lk. 10; 38 - 42, 11; 27-28)
0877 8:00 AM	†† Maria & Teodor Pawelczak ~ <i>pan.</i> A. J. Tychanski
<u>Tue. Sept. 14th</u>	BEGIN. LIT. YEAR ~ ПОЧ. ЦЕРК. РОКУ (1 Тим. 2; 1 -7/Lk. 4; 16 - 22)
0021 8:00 AM	†† Anna & Wasyl Iwanczyszyn Matsko Family
<u>Wed. Sept. 15th</u>	MRT. MAMMAS ~ Муч. МАМАНТА (2 Кр. 9; 12 - 10:7 /Мк. 3; 20- 27)
0150 8:00 AM	Blessing/health for Thomas Kluchowski Michele (niece)
<u>Thu. Sept. 16th</u>	B-MRT. ANTHIMUS ~ Свмуч. АНТИМА (2 Кр. 10; 7- 18 /Мк. 3; 28-35)
0134 8:00 AM	†† Alexander & Eugenia Szuper Szuper Family
<u>Fri. Sept. 17th</u>	B-MRT. BABYLAS ~ Свщмч. ВАВИЛИ (2 Кр. 11; 5- 21 /Мк. 4; 1 -9)
0147 8:00 AM	† Evhenia Wolowatch -Rest in peace ~ <i>pan.</i> Lytwyn Family
<u>Sat. Sept. 18th</u>	PROPH. ZACHARIAH ~ Проп. ЗАХАРІЙ (1 Кр. 2; 6- 9 /Mt. 22; 15 -22)
0137 9:00 AM	†† Fr. Ivan & Iryna Semeniuk Family
0812 5:00 PM	† John Drobenko Olga Fediv
<u>Sun. Sept. 19th</u>	13TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 13-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА Miracle of the Arch. МИХАЕЛ ~ Чудо Арх. МИХАЇЛА (1 Кр. 16; 13- 24 /Mt. 21; 33- 42)
10:00 AM 0143	God Bless our Parishioners Blessing/health for Maria Paska (Happy B-Day)..... Paska Family

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp: † Maria & Teodor Pawelczak – req. by: A. & J. Tychanski
Altar of the B.V.M.: † Olga (sister of Fr. Bernard P.) – req.by: Parish employees
Altar of the Pantocrator: † Evhenia Wolowatch – reg. by: Lytwyn Family
Tetrapod 1: Blessing/health for Bohdan Swituszak (Happy B-day) - req.by: Family
Tetrapod 2: †† Victims of 9/11 – reg. by: Parishioner

S*****

ATTENTION! Masks are mandatory when you are in church. Also keep the distance.

УВАГА! Згідно діючих карантинних вимог просимо вживати маски в церкві та дотримуватися дистанції. Безпека вашого здоров'я та здоров'я ближнього залежить від вас самих.

Please Pray for the repose soul of: † Olga (sister of Fr. Bernard P.)~ Fell asleep in the Lord on September 8th, 2021 at the age of 93. **May her memory be Eternal!**

Оголошення ~ 12 вересня, 2021 року

- 1) Молитва на Вервиці – в неділю 9:30 год.
- 2)) Молитви - Спільнота “Матері в молитві” сердечно запрошує усіх на молитву за дітей в останню суботу місяця, о 6-ій год. вечора.
- 3) Свята у вересні – 21-го - Різдво Пресвятої Богородиці, 27-го – Воздвиження Чесного Хреста (наше Храмове Свято).
- 4) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org

Просимо молитися за здоров'я наших парафіян:

Please pray for the health of our parishioners:

Fr. Lawrence, Fr. Bernard, Phyllis Pastuzyn, Oksana Bajko, Olga Mychajluk, Teresa Kuncik, Anna Sierant, Ahafia Puszka, Hanna Marhita, Mahdalyna Khimitch, Maria Ostafijczuk Daria Hanowsky, Nettle Galaga. (If you wish to be on the list of prayer, please call the office).

90-та РІЧНА ПРОЩА ДО МАТЕРІ БОЖОЇ – НЕДІЛЯ, 3-го ЖОВТНЯ 2021- СЕСТРИ ЧИНУ СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО, 710 FOX CHASE ROAD, JENKINTOWN, PA 19046

КАТИХИЗАЦІЯ ДІТЕЙ

В жовтні починаємо навчання дітей до Першої Сповіді. Діти повинні мати вісім років. Навчання будуть проводитись по суботах о 3-тій годині дня. При реєстрації дитини необхідно мати свідоцтво про хрещення. Перша Сповідь і урочисте Святе Причастя відбудеться в першу неділю травня 2022 року о 10-тій годині ранку.

Announcements ~ September 12, 2021

- 1) Recitation of the Rosary - Sundays: 9:30am.
- 2) The Prayer group, “Mothers in Prayer” is inviting, all who can, to join them in prayer at our church, every last Saturday of the month at 6:00pm.
- 3) Holy Days of Obligation in September – 21st – Nativity of the Holy Mother of God, 27th – Exaltation of the Holy Cross (our Feast Day).
- 4) When unable to attend services, you may read our CHURCH BULLETIN on our church’s website, which is: www.holycrossukrainian.or

Sisters of the Order of St. Basil the Great, they invite everyone for 90th Annual Pilgrimage to the Mother of God – Sunday, October 3, 2021. 710- Fox Chase Road Jenkintown, PA 19046. Tel. 215- 379-3998, www.stbasil.com

CATECHIZATION OF CHILDREN

In October we begin teaching children to the first confession. Children must be eight years old. Lectures will be on Saturdays at 3 o'clock in the afternoon. At registration of the child the Certificate of Baptism is required. The first confession and Solemn Holy Communion will take place on the first Sunday of May 2022 at 10 o'clock in the morning.

† Orest Dutka who passed away September 2, 2021, at age 98 was Cremated Thursday, September 9, 2021 (All Souls Crematory, E. Elmhurst, NY). **Services:** Holy Cross Ukrainian Catholic Church, Thursday, September 9 at: 10:30 am. **May his memory be eternal!**